

# Sepher ZekarYah (Zechariah)

## Chapter 14

אֵלֶּה יוֹמָה אֲלֵיכֶם וְחַלְקָה בְּקָרְבָּה: Zech14:1

1. **hinneh yom-ba' laYahúwah w'chulaq sh'lalek b'qir'bek.**

**Zec14:1 Behold, a day of 犹大 comes, and your spoil shall be divided among you.**

<14:1> Ἐδού ἡμέραι ἔρχονται τοῦ κυρίου, καὶ διαμερισθήσεται τὰ σκῦλά σου ἐν σοί.

1 **Idou hēmerai erchontai tou kyriou, kai diameristhēsetai ta skyla sou en soi.**

**Behold, days come of YHWH, and shall be divided your spoils among you.**

בְּוְאָסְפָתִי אֶת-כָּל-הָגּוֹים אֶל-יְרֻשָּׁלָם לְפָלָחָמָה  
וּגְלָדָה הָעִיר וּנְשָׁפֹה הַבָּתִים וְהַגְּשִׁים תִּשְׁגַּלְנָה  
וְנִצְאָה חָצֵי הָעִיר בְּגֹלָה וְיִתְרֵה חָצֵם לֹא יִקְרַת מִן-הָעִיר:

2. **w'asaph'ti 'eth-kal-hagoyim 'el-Y'rushalam lamil'chamah  
w'nil'k'dah ha`ir w'nashasu habatim w'hanashim tishagal'nah  
w'yatsa' chatsi ha`ir bagolah w'yether ha`am lo' yikareth min-ha`ir.**

**Zec14:2 For I shall gather all the nations against Jerusalem to battle,  
and the city shall be captured, the houses plundered, the women ravished and half  
of the city shall go into captivity, but the rest of the people shall not be cut off from the city.**

<2> καὶ ἐπισυνάξω πάντα τὰ ἔθνη ἐπὶ Ἱερουσαλημ εἰς πόλεμον, καὶ ἀλώσεται  
ἡ πόλις, καὶ διαρπαγήσονται αἱ οἰκίαι, καὶ αἱ γυναῖκες μολυνθήσονται,  
καὶ ἔξελεύσεται τὸ ἥμισυ τῆς πόλεως ἐν αἰχμαλωσίᾳ,  
οἵ δὲ κατάλοιποι τοῦ λαοῦ μου οὐ μὴ ἔξολεθρευθῶσιν ἐκ τῆς πόλεως.

2 **kai episynaxō panta ta ethnē epi Ierousalēm eis polemon,**  
**And I shall assemble all the nations against Jerusalem for battle;**  
**kai halōsetai hē polis, kai diarpagēsontai hai oikiai,**  
**and shall be captured the city, and shall be plundered the houses,**  
**kai hai gynaikes molynthēsontai, kai exeleusetai to hēmisy tēs poleōs en aichmalōsiā,**  
**and the women shall be tainted. And shall come forth half the city into captivity,**  
**hoi de kataloipoi tou laou mou ou mē exolethreuthōsin ek tēs poleōs.**  
**and the rest of my people in no way shall be utterly destroyed from the city.**

גְּנִיצָא יְהִי וּגְלָחָם בָּגּוֹים הָהָם כִּיּוֹם הַלְּחָמוֹ בְּיוֹם קָרְבָּה: 3

3. **w'yatsa' Yahúwah w'nil'cham bagoyim hahem k'yom hilachamo b'yom q'rab.**

**Zec14:3 Then 犹大 shall go forth and fight against those nations,  
like the day He fights on a day of battle.**

<3> καὶ ἔξελεύσεται κύριος καὶ παρατάξεται  
ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐκείνοις καθὼς ἡμέρα παρατάξεως αὐτοῦ ἐν ἡμέρᾳ πολέμου.

3 kai exeleusetai kyrios kai parataxetai en tois ethnesin ekeinois

And YHWH shall come forth, and he shall deploy against those nations,  
kathos hemera parataxeos autou en hemera polemou.  
as the day of his battle array in the day of war.

ד וְעַמְרוּ בָגְלִיו בַיּוֹם הַהוּא עַל־הָר הַזִּתִים אֲשֶׁר עַל־פָנֵי<sup>4</sup>  
יְרַושָׁלָם מִקֶּדֶם וּגְבֻקָע הָר הַזִּתִים מִזְרָחָה וּמִפָּה  
גַּרְא בְּדוּלָה מָאֵד וּמְשָׁחַצְיָה הָר צָפוֹנָה וּחַצְיָה־גְבֻקָה:

4. w`am'du rag'layu bayom-hahu' `al-har hazethim  
'asher `al-p'ney Y'rushalam miqedem w'nib'qa` har hazeythim mechets'yo miz'rachah  
wayamah gey' g'dolah m'od umash chatsi hahar tsaphonah w'chets'yo-neg'bah.

Zec14:4 In that day His feet shall stand on the Mount of Olives,  
which is in front of Yerushalam on the east; and the Mount of Olives  
shall be split in its middle from east to west by a very large valley,  
so that half of the mountain shall move toward the north and half of it toward the south.

<4> καὶ στήσονται οἱ πόδες αὐτοῦ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐπὶ τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν  
τὸ κατέναντι Ἱερουσαλημ ἐξ ἀνατολῶν· καὶ σχισθήσεται τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν,  
τὸ ἥμισυ αὐτοῦ πρὸς ἀνατολὰς καὶ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ πρὸς θάλασσαν, χάος μέγα  
σφόδρα· καὶ κλινεῖ τὸ ἥμισυ τοῦ ὄρους πρὸς βορρᾶν καὶ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ πρὸς νότον.

4 kai stēsontai hoi podes autou en tē hemerā ekeinē epi to oros tōn elaiōn

And shall stand his feet in that day upon the mount of olives,

to katenanti Ierousalēm ex anatolōn;

the one over against Jerusalem according to the east;

kai schisthēsetai to oros tōn elaiōn, to hēmisu autou pros anatolas

and shall split the mount of olives, half of it towards the east

kai to hēmisu autou pros thalassan, chaos mega sphodra; kai klinei

and half of it toward the west, chaos great an exceedingly. And shall lean

to hēmisu tou orous pros borran kai to hēmisu autou pros noton.

half of the mountain towards the north, and half of it towards the south.

הַגְּנַתָּם גַּרְא־הָרִי כִּירְגִּיעַ גַּרְא־הָרִים אֶל־אַצְלָן<sup>5</sup>  
וְנִסְתָּם פֶּאֲשֶׁר נִסְתָּם מִפְנֵי הַר־עַשְׂבִּים בִּימֵי עַזְיָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה  
וּבְאַיָּה אֶל־הָרִי כָּל־קָדְשִׁים עַמְךָ:

5. w'nas'tem gey'-haray ki-yagi`a gey-harim 'el-'Aatsal  
w'nas'tem ka'asher nas'tem mip'ney hara`ash bimey `UzziYah melek-Yahudah

**uba' Yahúwah 'Elohay kal-q'doshim `imak.**

**Zec14:5** You shall flee by the valley of My mountains,  
for the valley of the mountains shall reach to Atsel; yes, you shall flee  
just as you fled before the earthquake in the days of UzziYah king of Yahudah.  
Then **וְאַזְנָה** my El shall come, and all the holy ones with Him!

<5> καὶ ἐμφραχθήσεται φάραγξ ὄρέων μου, καὶ ἐγκολληθήσεται φάραγξ ὄρέων ἕως Ιασολ καὶ ἐμφραχθήσεται καθὼς ἐνεφράγη ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ σεισμοῦ ἐν ἡμέραις Οζιου βασιλέως Ιουδα· καὶ ἥξει κύριος ὁ θεός μου καὶ πάντες οἱ ἅγιοι μετ' αὐτοῦ.

**5 kai emphrachthēsetai pharagx oreōn mou,**

And shall be obstructed the valley of my mountains,

**kai egkollēthēsetai pharagx oreōn heōs Iasol**

and shall be joined together the ravine by mountains unto Azal.

**kai emphrachthēsetai kathōs enephragē**

And it shall be blocked up as it was blocked up

**en tais hēmerais tou seismou en hēmerais Oziou basileōs Iouda;**

in the days of the earthquake, in the days of Uzziah king of Judah.

**kai hēxei kyrios ho theos mou kai pantes hoi hagioi met' autou.**

And shall come YHWH my El, and all the holy ones with him.

וְהַיָּה בַּיּוֹם הַהוּא לֹא-יְהִי אֹרֶךְ יְמִינָה יְקֻפָּאָנוּ: 6

**6. w'hayah bayom hahu' lo'-yih'yeh 'or y'qaroth y'qipa'on.**

**Zec14:6** And it shall be in that day there shall be no light; the luminaries shall dwindle.

<6> καὶ ἔσται ἐν ἑκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ οὐκ ἔσται φῶς καὶ ψυχός καὶ πάγος·

**6 kia estai en ekeinē tē hēmerā ouk estai phōs kai psychos kai pagos;**

And it shall be in that day there shall not be light; and chilliness and ice.

וְהַיָּה יוֹמָאֵחֶד הוּא יַדַּע לִיהְיָה לֹא-יּוֹם וּלֹא-לִילָה 7  
וְהַיָּה לְעַתְעַת עֲרָב יְהִיָּה-אָוֹר:

**7. w'hayah yom-'echad hu' yiuada` laYahúwah lo'-yom w'lo'-lay'lah  
w'hayah l'-eth-`ereb yih'yeh-'or.**

**Zec14:7** For it shall be one day which is known to **וְאַזְנָה**, neither day nor night,  
but it shall come about that at evening time there shall be light.

<7> ἔσται μίαν ἡμέραν, καὶ ἡ ἡμέρα ἑκείνῃ γνωστὴ τῷ κυρίῳ,  
καὶ οὐχ ἡμέρα καὶ οὐ νύξ, καὶ πρὸς ἐσπέραν ἔσται φῶς.

**7 estai mian hēmeran, kai hē hēmera ekeinē gnōstē tō kyriō,**

It shall be one day, and that day shall be known to YHWH,

**kai ouch hēmera kai ou nyx, kai pros hesperan estai phōs.**

and neither day nor night, and towards evening it shall be light.

וְעַתְעַת עֲרָב יְהִיָּה-אָוֹר 8

וְיַעֲמֹד בָּעֵד כִּי תְּבִיא אֶת־עַמּוֹךְ וְאֶת־עַמּוֹתְךָ  
 וְהַיְהָ בַּיּוֹם הַהוּא יַצְאָה מִמִּזְרָחָה  
 מִרְיוֹשָׁלֶם חָצִים אֶל־הָדִים הַקָּדְמוֹנִי  
 וְחָצִים אֶל־הָדִים הַאֲחָרוֹן בְּקִינִּץ וּבְחֶרֶף יְהִיה:

**8. w'hayah bayom hahu' yet's'u mayim-chayim miYrushalam chets'yam 'el-hayam haqad'moni w'chets'yam 'el-hayam ha'acharon baqayits ubachoreph yih'yeh.**

**Zec14:8** And it shall be, in that day living waters shall flow out of Yerushalam, half of them toward the eastern sea and the other half of them toward the western sea; in summer and in winter it shall be.

<8> καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔξελεύσεται ὑδωρ ζῶν ἐξ Ἱερουσαλημ,  
 τὸ ἥμισυ αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν τὴν πρώτην καὶ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ  
 εἰς τὴν θάλασσαν τὴν ἐσχάτην, καὶ ἐν θέρει καὶ ἐν ἤσπι ἔσται οὕτως.

**8 kai en tē hēmerā ekeinē exeleusetai hydōr zōn ex Ierousalēm,**  
 And it shall be in that day shall come forth water living from out of Jerusalem.  
**to hēmisy autou eis tēn thalassan tēn prōtēn kai to hēmisy autou**  
 The half of it into the sea foremost, and half of it  
**eis tēn thalassan tēn eschatēn, kai en therei kai en eari estai houtōs.**  
 into the sea latter; in summer and in spring thus it shall be.

ט וְהַיָּה יְהִי לְמַלְךָ עַל־כָּל־הָאָרֶץ  
 בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי יְהֹונָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

**9. w'hayah Yahūwah l'melek `al-kal-ha'arets**  
**bayom hahu' yih'yeh Yahūwah 'echad ush'mo 'echad.**

**Zec14:9** And shall be king over all the earth;  
 in that day shall be one, and His name one.

<9> καὶ ἔσται κύριος εἰς βασιλέα ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν·  
 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται κύριος εἰς καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἔν.  
**9 kai estai kyrios eis basilea epi pasan tēn gēn;**  
 And YHWH shall be for king over all the earth.  
**en tē hēmerā ekeinē estai kyrios heis kai to onoma autou hen.**  
 In that day there shall be YHWH one, and his name one,

וְיַסֵּב כָּל־הָאָרֶץ כְּעָרֶב מִגְבָּע לְרָמוֹן גֶּגֶב יְרוֹשָׁלֶם  
 וְרָאָמָה וַיָּשֶׁבֶת תְּחִתָּה לְמַשְׁעָר בְּנִימָן עַד־מָקוֹם שַׁעַר  
 הַרְאָשׁוֹן עַד־שַׁעַר הַפְּגִים וּמַגְדָּל חַנְגָּאל עַד יְקֻבִּי הַפְּלָךְ:

**10. yisob kal-ha'arets ka`arabah miGeba` l'Rimmon negeb Y'rushalam w'ra'amah  
w'yash'bah thach'teyah l'misha`ar Bin'yamin `ad-m'qom sha`ar hari'shon  
'ad-sha`ar hapinim umig'dal Chanan'El `ad yiq'bey hamelek.**

**Zec14:10 All the land shall be turned into a plain from Geba  
to Rimmon south of Yerushalam; but Yerushalam shall rise and dwell in its place  
from Benyamin's gate to the place of the first gate to the Corner gate,  
and from the tower of Chanan'El to the king's wine presses.**

<10> κυκλῶν πᾶσαν τὴν γῆν καὶ τὴν ἔρημον ἀπὸ Γαβε ἕως Ρεμμῶν  
κατὰ νότον Ἱερουσαλῆμ· Ραμα δὲ ἐπὶ τόπου μενεῖ ἀπὸ τῆς πύλης Βενιαμίν  
ἕως τοῦ τόπου τῆς πύλης πρώτης, ἕως τῆς πύλης τῶν γωνιῶν  
καὶ ἕως τοῦ πύργου Ανανεῖλ, ἕως τῶν ὑποληγίων τοῦ βασιλέως.

**10 kyklōn pasan tēn gēn kai tēn erēmon apo Gabe heōs Remmōn  
encircling all the earth, and the wilderness – from Geba unto Remmon  
kata noton Ierousalēm; Rama de epi topou menei  
according to the south of Jerusalem. Rama in its place shall remain;  
apo tēs pylēs Beniamin heōs tou topou tēs pylēs tēs prōtēs,  
from the gate of Benjamin unto the place of the gate first,  
heōs tēs pylēs tōn gōniōn kai heōs tou pyrgou Ananeēl,  
and unto the gate of the corners, and unto the tower of Hananeel,  
heōs tōn hypolēniōn tou basileōs.  
unto the wine-vats of the king.**

בָּאֵת שְׁבִי בְּהַזְרֶדֶם לֹא יָחִי־עַזְרָד וְשָׁבַת יְרוּשָׁלָם לְבַטָּח:  
11. w'yash'bu bah w'cherem lo' yih'yeh-'od w'yash'bah Y'rushalam labetach.

**Zec14:11 And they shall live in it, and there shall no longer be a curse,  
for Yerushalam shall dwell in security.**

<11> κατοικήσουσιν ἐν αὐτῇ, καὶ οὐκ ἔσται ἀνάθεμα ἔτι,  
καὶ κατοικήσει Ἱερουσαλῆμ πεποιθότως.

**11 katoikēsousin en autē, kai ouk estai anathema eti,  
And they shall dwell in it, and anathema it shall not be any longer;  
kai katoikēsei Ierousalēm pepoithotōs.  
and Jerusalem shall dwell securely.**

בְּזֹאת תְּהִיחָה הַמָּגֵפָה אֲשֶׁר יִגְּפֵת רְדֵנָה אֶת־כָּל־הָעָםִים  
אֲשֶׁר צָבָאו עַל־יְרוּשָׁלָם חַמֵּק בְּשָׁרוֹ וְהוּא עַמְּדָה  
עַל־רֹגְלָיו וְעַינָּיו תִּמְקַנֵּה בְּחַרְבֵּין וְלִשְׁנוֹת תִּמְקַבֵּב:

**12. w'zo'th tih'yeh hamagephah 'asher yigoph Yahūwah 'eth-kal-ha`ammim  
'asher tsab'u `al-Y'rushalam hameq b'saro w'hu' `omed `al-rag'layu  
w`eynayu timaq'nah b'choreyhen u'l'shono timaq b'phihem.**

**Zec14:12** Now this shall be the plague with which **יְהוָה** shall strike all the peoples who have gone to war against Yerushalam; their flesh shall rot while they stand on their feet, and their eyes shall rot in their sockets, and their tongue shall rot in their mouth.

12 Καὶ αὕτη ἔσται ἡ πτῶσις, ἣν κόψει κύριος πάντας τοὺς λαούς, ὅσοι ἐπεστράτευσαν ἐπὶ Ιερουσαλῆμ· τακήσονται αἱ σάρκες αὐτῶν ἔστηκότων αὐτῶν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ οἱ ὄφθαλμοὶ αὐτῶν ρύγονται ἐκ τῶν ὀπῶν αὐτῶν, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτῶν τακήσεται ἐν τῷ στόματι αὐτῶν.

12 Kai hautē estai hē ptōsis, hēn kopsei kyrios pantas tous laous,  
And this shall be the downfall in which YHWH shall smite all the peoples,  
hosoi epestrateusan epi Ierousalēm; takēsontai hai sarkes autōn  
as many as marched against Jerusalem. shall melt away Their flesh  
hestēkotōn autōn epi tous podas autōn, kai hoi ophthalmoi autōn hryēsontai  
while they were standing upon their feet; and their eyes shall flow  
ek tōn opōn autōn, kai hē glōssa autōn takēsetai en tō stomiati autōn.  
from out of their openings, and their tongue shall melt away in their mouth.

וְיֹמֶן הַיּוֹם מִהוּמָת־יִהְעָדָה בְּבָהָם  
וְחַזְיקָה אִישׁ יָד רַעֲהֹ וְעַלְתָּה יָדוֹ עַל־יָד רַעֲהֹ:  
13. w'hayah bayom hahu' tih'yeh m'humath-Yahúwah rabbah bahem  
w'hecheziq 'ish yad re`ehu w`al'thah yado `al-yad re`ehu.

**Zec14:13** It shall come about in that day that a great panic of **יְהוָה** shall be among them; and they shall each one lay hold on the hand of his neighbor, and his hand shall rise up against the hand of his neigbor.

13 καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔκστασις κυρίου ἐπ' αὐτοὺς μεγάλῃ, καὶ ἐπιλήμψονται ἔκαστος τῆς χειρὸς τοῦ πλησίον αὐτοῦ, καὶ συμπλακήσεται ἡ χεὶρ αὐτοῦ πρὸς χεῖρα τοῦ πλησίον αὐτοῦ.

13 kai estai en tē hēmerā ekeinē ekstasis kyriou ep' autous megalē,  
And there shall be in that day astonishment from YHWH a great upon them;  
kai epilēmpsontai hekastos tēs cheiros tou plēsion autou,  
and they shall take hold each the hand of his neighbor,  
kai symplakēsetai hē cheir autou pros cheira tou plēsion autou.  
and shall closely join his hand to the hand of his neighbor.

וְיֹמֶן יְהֻדָּה תְּלִחֵם בִּירֵיְשָׁלָם וְאַפְּרֵס חִיל כָּל־הָגּוּם סְבִיב  
זָהָב וּכְסָף יְבָגְדִים לְרַב מָאָד:  
14. w'gam-Yahudah tilachem biY'rushalam w'usaph cheyl kal-hagoyim sabib  
zahab wakeseph ub'gadim larob m'od.

**Zec14:14** Yahudah also shall fight at Yerushalam; and the wealth of all the surrounding

**nations shall be gathered, gold and silver and garments in great abundance.**

¶**14** καὶ ὁ Ἰουδαῖος παρατάξεται ἐν Ἱερουσαλημ καὶ συνάξει τὴν ἵσχὺν πάντων τῶν λαῶν κυκλόθεν, χρυσίον καὶ ἀργύριον καὶ ἴματισμὸν εἰς πλῆθος σφόδρα.

## **14 kai ho Ioudas parataxetai en Ierousalēm**

**And Judah shall deploy in Jerusalem;**

**kai synaxeitēn ischyn pantōn tōn laōn kyklothen,**

and he shall bring together the strength of all the peoples round about -

**chrysion kai argyron kai himatismon eis plēthos sphodra.**

**gold, and silver, and clothes into abundance exceedingly.**

**וְכָל-הַבְּחִמָּה אֲשֶׁר יָדִיה בְּמִחְנֹת הַחַטָּאת כְּמִגְפָּה הַזֹּאת:** וּבָן תְּהִיה מִגְפָּת הַפּוֹס הַפְּרָד הַגָּמֵל וְהַחֲמֹר  
בְּעָרָבָה-מִקְרָא קָרְבָּן כְּבָשָׂן תְּלִיאָה עַל-גְּבַע  
**15**

**15. w'ken tih'yeh magephath hasus hapered hagamal w'hachamor**

w'kal-hab'hemah 'asher yih'yeh bamachanot hahemah **kamagephah** hazo'th.

**Zec14:15** And so shall be the plague of the horse, the mule, the camel, the donkey and all the cattle that shall be in those camps like this plague.

καὶ αὕτη ἔσται ἡ πτῶσις τῶν ἵππων καὶ τῶν ἡμίόνων καὶ τῶν καμήλων  
καὶ τῶν ὄνων καὶ πάντων τῶν κτηνῶν τῶν ὄντων ἐν ταῖς παρεμβολαῖς ἐκείναις  
κατὰ τὴν πτῶσιν ταύτην.

**15** kai hautē **estai hē ptōsis tōn hippōn** kai **tōn hēmionōn** kai **tōn kamēlōn**

**And this shall be the downfall of the horses, and the mules, and the camels,**

**kai tōn onōn kai pantōn tōn ktēnōn tōn ontōn**

and the donkeys, and of all the cattle of the ones being

**en tais parembolais ekeinais kata tēn ptōsin tautēn.**

in those camps, according to this downfall.

**טז** וְהִיא כָּל-הַנּוֹתֶר מִכָּל-הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל-ירֹשֶׁלָּם וּעַל מִצְרַיִם  
**טז** שָׁנָה בָּשָׁנָה לְהַשְׁתֹּחֹות לְמִלְךָ יְהוָה צְבָאוֹת וְלִחְגַּג אֶת-חֶג הַסּוֹכּוֹת:

**16. w'baugh kgl-hanothar mikal-hagovim haba'im qgl-Yrushalam**

w'alu midey shanah b'shanah l'hish'tachawoth l'melek Yahúwah ts'ba'oth

w'la<sup>ch</sup>oq 'eth-chaq ha<sup>sh</sup>ukkoth.

**Zec14:16** Then it shall come about that any who are left of all the nations that went against Yerushalam shall go up from year to year to worship the King, **王** of hosts, and to celebrate the Feast of Tabernacles.

<16> καὶ ἔσται ὅσοι ἐὰν καταλειφθῶσιν ἐκ πάντων τῶν ἐθνῶν τῶν ἐλθόντων ἐπὶ Ιερουσαλημ, καὶ ἀναβήσονται κατ' ἐνιαυτὸν τοῦ προσκυνῆσαι τῷ βασιλεῖ κυρίῳ παντοκράτορι καὶ τοῦ ἑορτάζειν τὴν ἑορτὴν τῆς σκηνοπηγίας.

16 kaj estai hosoi ean kataleiphthōsin ek pantōn tōn ethnōn tōn elthontōn

**And it shall be as many as should be left of all the nations coming**

epi Ierousalēm, kai anabēsontai kat' eniauton tou proskynēsai  
against Jerusalem, that they shall ascend by year to do obeisance  
tō basilei kyriō pantokratori kai tou heortazein tēn heortēn tēs skēnopēgias.  
to the king, to YHWH Almighty, and to solemnize the feast of tabernacles.

וְיַהֲיֵה אָשֶׁר לֹא־יַעֲלֶה מִאָת מִשְׁפָחוֹת הָאָרֶץ אֶל־יְרוּשָׁלָם  
לְהַשְׁתִּחוֹת לְמַלְךְ יְהֹוָה צְבָאות וְלֹא עַלְיָהֶם יְהֹוָה חִגְשָׁם:

17. w'hayah 'asher lo'-ya`aleh me'eth mish'p'choth ha'arets 'el-Yrushalam  
I'hish'tachawoth I'melek Yahūwah ts'ba'oth w'lo' `aleyhem yih'yeh hagashem.

Zec14:17 And it shall be that whichever of the families of the earth does not go up to Yerushalam to worship the King, ְיְהֹוָה צְבָאות of hosts, there shall be no rain on them.

<17> καὶ ἔσται ὅσοι ἐὰν μὴ ἀναβῶσιν ἐκ πασῶν τῶν φυλῶν τῆς γῆς  
εἰς Ιερουσαλημ τοῦ προσκυνῆσαι τῷ βασιλεῖ κυρίῳ παντοκράτορι,  
καὶ οὗτοι ἐκείνους προστεθήσονται.

17 kai estai hosoi ean mē anabōsin ek pasōn tōn phylōn tēs gēs  
And it shall be as many as should not ascend from out of all the tribes of the earth  
eis Ierousalēm tou proskynēsai tō basilei kyriō pantokratori,  
unto Jerusalem to do obeisance to the king, to YHWH Almighty,  
kai houtoi ekeinois prostethēsontai.  
even these things shall be added to the others.

וְיַחֲנוּ מִצְרָיִם לֹא־תַעֲלֶה וְלֹא בָּאֵה  
וְלֹא עַלְיָהֶם תִּהְיוֹה הַמְגַפֶּה אֲשֶׁר יִגְּפֵן יְהֹוָה  
אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלֵוּ לְחֹג אֶת־חִגְגָת הַסּוּכּוֹת:

18. w'im-mish'pachath Mits'rayim lo'-tha`aleh w'lo' ba'ah  
w'lo' `aleyhem tih'yeh hamagephah 'asher yigoph Yahūwah 'eth-hagoyim  
'asher lo' ya`alu lachog 'eth-chag haSukkoth.

Zec14:18 If the family of Mitsrayim does not go up nor enter,  
then no rain shall be on them; but the plague with which ְיְהֹוָה צְבָאות smites the nations  
who do not go up to celebrate the Feast of Tabernacles.

<18> ἐὰν δὲ φυλὴ Αἴγυπτου μὴ ἀναβῇ μηδὲ ἔλθῃ ἐκεῖ,  
καὶ ἐπὶ τούτοις ἔσται ἡ πτῶσις, ἣν πατάξει κύριος πάντα τὰ ἔθνη,  
ὅσα ἐὰν μὴ ἀναβῇ τοῦ ἔορτάσαι τὴν ἔορτὴν τῆς σκηνοπηγίας.

18 ean de phylē Aigyptou mē anabē mēde elthē ekei,  
And if the tribe of Egypt should not ascend, nor come there,  
kai epi toutoiois estai hē ptōsis, hēn pataxei kyrios panta ta ethnē,  
then upon these shall be the downfall which YHWH struck all the nations,

hosa an mē anabē tou heortasai tēn heortēn tēs skēnopēgias.

as many as should not ascend to solemnize the feast of tabernacles.

וְלֹא יָעַלְוִי לְחֵג אֶת-חֶג הַסּוּכּוֹת:  
רִטְזוֹת תְּהִיה חֶטְאָת מִצְרָיִם וְחֶטְאָת כָּל-הַגּוֹיִם  
19. zo'th tih'yeh chata'th Mits'rayim  
w'chata'th kal-hagoyim 'asher lo' ya'al u lachog 'eth-chag haSukkoth.

Zec14:19 This shall be the punishment of Mitsrayim, and the punishment of all the nations who do not go up to celebrate the Feast of Tabernacles.

<19> αὕτη ἔσται ἡ ἀμαρτία Αἰγύπτου καὶ ἡ ἀμαρτία πάντων τῶν ἐθνῶν,  
ὅσα ἂν μὴ ἀναβῇ τοῦ ἐορτάσαι τὴν ἐορτὴν τῆς σκηνοπηγίας.

19 hautē estai hē hamartia Aigyptou kai hē hamartia pantōn tōn ethnōn,  
This shall be the sin of Egypt, and the sin of all the nations  
hosa an mē anabē tou heortasai tēn heortēn tēs skēnopēgias.  
which ever should not ascend to solemnize the feast of tabernacles.

כִּבְיּוֹם הַהוּא יְהִיה עַל-מִצְלֹת הַסּוּס קְדֻשׁ לִיהְוָה  
וְהִיה הַסּוּרֹת בְּבֵית יְהִיה פְּמוֹזָקִים לְפָנֵי הַמִּזְבֵּחַ:  
20. bayom hahu' yih'yeh `al-m'tsiloth hasus qodesh laYahúwah  
w'hayah hasiroth b'beyth Yahúwah kamiz'raqim liph'ney hamiz'beach.

Zec14:20 In that day there shall be on the bells of the horses, Holy to יהוה.  
and the pots in the house of יהוה shall be like the bowls before the altar.

<20> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται τὸ ἐπὶ τὸν χαλινὸν τοῦ ἵππου ἄγιον  
τῷ κυρίῳ παντοκράτορι, καὶ ἔσονται οἱ λέβητες οἱ  
ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου ὡς φιάλαι πρὸ προσώπου τοῦ θυσιαστηρίου,

20 en tē hēmerā ekeinē estai to epi ton chalinon tou hippou hagion tō kyriō pantokratori,  
In that day there shall be upon the bridle of the horse, Holy to YHWH Almighty.  
kai esontai hoi lebētes hoi en tō oikō kyriou  
And shall be the kettles in the house of YHWH  
hōs phialai pro prosōpou tou thysiastēriou,  
as bowls before the face of the altar.

כִּאֲוֹתָה כָּל-סִיר בִּירוּשָׁלָם וּבִיהוּדָה קְדֻשׁ לִיהְוָה צְבָאות  
וּבָאוּ כָּל-הַזְּבָחִים וְלֹקְחוּ מֵהֶם וְבָשְׂלִי בָּהֶם  
21

**ולא-יהה כנעני עוד בבית-יהוה צבאות ביום ההוא:**

**21. w'hayah kal-sir biY'rushalam ubiYahudah qodesh laYahúwah ts'ba'oth**

**uba'u kal-hazob'chim w'laq'chu mehem ubish'lu bahem**

w'lo'-yih'yeh K'na`ani `od b'beyth-Yahúwah ts'ba'oth bayom hahu'.

**Zec14:21** Every pot in Yerushalam and in Yahudah shall be holy to אלהי כבשׂת of hosts;

**and all who sacrifice shall come and take of them and boil in them.**

**And there shall no longer be a Kenani in the house of אלהי hosts in that day.**

**<21>** καὶ ἔσται πᾶς λέβητος ἐν Ιερουσαλημ  
καὶ ἐν τῷ Ιουδα ἄγιον τῷ κυρίῳ παντοκράτορι· καὶ ἥξουσιν πάντες οἱ θυσιάζοντες  
καὶ λήμψονται ἐξ αὐτῶν καὶ ἐψήσουσιν ἐν αὐτοῖς. καὶ οὐκ ἔσται Χαναναῖος  
οὐκέτι ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου παντοκράτορος ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.

21 kai estai pas lebēs en Ierousalēm kai en tō Iouda hagion tō kyriō pantokratori;  
And it shall be every kettle in Jerusalem and in Judah holy to YHWH almighty.  
kai hēxousin pantes hoi thysiazontes kai lēmpsontai ex autōn  
And shall come all the ones sacrificing and shall take of them;  
kai hepsēsousin en autois. kai ouk estai Chananaios ouketi  
and they shall cook with them. And there shall not be any longer the Canaanit  
en tō oikō kyriou pantokratoros en tē hēmerā ekeinē.  
in the house of YHWH of the forces in that day.